

The Book of Common Prayer

AND

ADMINISTRATION OF THE SACRAMENTS, AND OTHER
RITES AND CEREMONIES OF THE CHURCH,

ACCORDING TO THE USE OF

THE CHURCH OF ENGLAND.

TRANSLATED INTO THE LANGUAGE OF

THE OJIBBEWAY INDIANS

IN THE DIOCESE OF MOOSONEE,

BY

THE RIGHT REV. THE BISHOP OF MOOSONEE

AND THE

REV. J. SANDERS, OF MATAWAKUMMA.

[Some of the Occasional Offices are omitted.]

LONDON:

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE

1930.

PRINTED TO 1919—5000 COPIES.
REPRINTED 1930—1000 COPIES.

MADE AND PRINTED IN GREAT BRITAIN BY
WILLIAM CLOWES AND SONS, LIMITED, LONDON.

9 ΔS PPZC' ΔΓΔab ∇ac' PSbb.

¶ P Δu Lr PPZC' ΔΓΔab ΔΓΔPΔL C ΔPΔ r PS.∇b VSb
bΔL ΔΔSΓm Δm <9ΛΔbba PΔLΔabσab b Δr ΔCΛσbUPx
ΓCm ΔΔo 9 Δσ ΔPaCab ΔΔΓo9 Δm <9ΛΔbba

ΔΛ ΔΔo ΓΓΔS.∇Λr' ΔΓΛaPa Δ LrΔS.∇-
Λr'.Δa b ΔSΓq' Δab C ΔΔo ∇ΔΔσqab bΔ ΔΔo
∇σSΓab, Δ b ∇LrΔ' ΔC ΔL'.ba Ezek. xvii. 27.

σ ΔΔaC' σ LrΔS.∇Λr'.Δa, bΔ σ C'Γ'.Δa
Δab σac Δar' b.ΔCda Psalm li. 3.

bΔC σ LrΔS.∇Λr'.Δa, bΔΛΔL'.ΔS a bΔ
bPa σ C'Γ'.Δa Psalm li. 9.

Δ Δr'.Δar'q.Δa PaLσ) Γ ΔΔo bPaΔUac-
J.Δa, PΔLrPU∇.Δa bΔ bPaΔUacJ.Δa, Δ Pa-
Lσ), b.Δa P b Δa.∇ac' r'x Psalm li. 17.

ΔΔΛ)ab PΔΔ.Δ, b C Δa P Δr'.ΔσΔ,
Δ.ΔC.Δb C UVar'q P PaLσ)Γ.Δ: Δa Δ σC
C.∇ar'q, rΛσbPΔC' bΔ ΔΛr PΔLqar'q, Δ ΔσC
ΔΔo LrΔS.∇Λr'.∇rσx Joel ii. 13.

ΔΔo UVar'q P PΔLσ)ΓΔa Δ PΔaC' C.∇ar'-
q.Δa bΔ Δ.∇Cσar'.Δa, Δa.Δa Pa.Δac P

ბრძანა ო ღმრთიანებას, ბრძანა ღმრთიანებას
 ბრძანა ო ღმრთიანებას Psalm li. 9.

¶ ገ ር ር የመጣጣም ውጭ ከየገጠሙ ሊገኙት ስላሉ ምክር
 ለምሳሌ፣ ልጅ በገጠኑ ገ ር ር ልጅ ወላጅ ለጉዳይ

መገደል የሚችል የሆነ ርገጽ ነው። ii. 29.

ሀላፊነት፣ መገደል የሚችል የሆነ ርገጽ ሲሆን
 ለሕግጋዊነት፣ ሲሆን ሌላው ደግሞ

ሕግ ምርቶች ሙሉ በሙሉ ለጉዳይ ልጅ የሆነው
 ልግግር፣

ፊት የሚገኝ ልጅ ለሕግጋዊነት፣ ሲሆን
 ለሕግጋዊነት፣

ልጅ ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን
 ልጅ ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

ር የሆነ ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን
 ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

ፊት ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን
 ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

¶ ፊት ለሕግጋዊነት ሲሆን

የሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

የሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን
 ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

የሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን
 ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

ፊት ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን
 ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

ፊት ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን
 ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

ፊት ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን
 ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

ገ ር ር ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን
 ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

የሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን
 ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

ር የሆነ ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን
 ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

ፊት ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን
 ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

¶ ገ ር ር ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን
 ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

ሙሉ ሀላፊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን
 ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

ፊት ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን
 ለሕግጋዊነት ሲሆን ለሕግጋዊነት ሲሆን

ῥα ΡΖΛσ) · ∇·ΡΓΓβ: Ρ αα)(Λ·Δσῶα ρ Ἀρ^α·
 ῥ·Δσῖα^αβ_x

ῥα ΡΖΛσ) · ∇·ΡΓΓβ: Ρ αα)(Λ·Δσῶα ρ Ἀρ^α·
 ῥ·Δσῖα^αβ_x

▷ ῥα ΡΖΛσ) · ∇ΛαῖσςΓβ, · ∇αΠαΛα ΔΔΛ
 ΔΡαβ ΛΡΔσ·∇Λρ·Δαα;

Γσῖα ρ Ἀῖαα(Λ·Δαα

▷ ῥα ΡΖΛσ) · ∇ΛαῖσςΓβ, · ∇αΠαΛα ΔΔΛ
 ΔΡαβ ΛΡΔσ·∇Λρ·Δαα;

α·∇σΓσῖα^αβ_x

▷ X, Ἀρ^α(·Δσῖα^αβ_x

▷ X, Ἀρ^α(·Δσῖα^αβ_x

UVαργ^αβ_x, α·∇σΓσῖα^αβ_x

UVαργ^αβ_x, α·∇σΓσῖα^αβ_x

X, α·∇σΓσῖα^αβ_x

X, α·∇σΓσῖα^αβ_x

UVαργ^αβ_x, α·∇σΓσῖα^αβ_x

UVαργ^αβ_x, α·∇σΓσῖα^αβ_x

¶ Γ α αβΓσΔΡΛ β α Δσσ·αβ Δ·β<α α ΔΡ·αβ UVαργ^αβ_x Δ·
 αβΓα·Δα^α

· ∇αβΓσΔΡΛ β α Δσσ·αβ Δ·β<α α ΔΡ·αβ UVαργ^αβ_x Δ·
 Δσσβρ·Δαα ρ ΔΡΛ·Δ·Δα α α·ΡσΔΛβ^αβ_x ∇σ
 αα·∇α(Λα α αββ ΔΔΛ ΔΡαβ ῖαβ_x ΡΡΡσΔαβ_x
 Γσῖα ααΔ Ρσββ α Δαβ ἈΛΠρ^αβ_x α·∇αα

Γσῖα α σ ΛΡΔρΓσ·Δσῶα, ∇σ α·∇ααΛΡ·
 ΔΡα β ΛΡΓ·ΔβΓαα ρ Δσ·Δσῖααα β·αΠαα·
 Π·Δσαα; Γ·ααΛ·Δσῖα α β ῖα(ααα_x ∇Γα_x

αβΓσ·ΔΡΛ_x—▷ UVαργ^αβ_x, αβ αβ·Δσῖααα
 ῖα ∇σ ΛΡΔσ·∇Λρ^αβ_x

Δσσ·αβ_x—αβ β α ΔσΠ<ΔΛ·Δσῖααα ῖα ∇σ
 βΡ<Πρ^αβ_x

αβΓα·αβ_x

▷ ΡΖΛσ), α·∇αργ^αβ_x · ∇αβΓσΔΡΛ αβ·∇α·
 α·αβ ΠΛΡΠσ·Δαα β α Δ <ααα·Δσ·αβ ΔΡα
 Γαα·∇αα(α·αβ; α·∇αργ^αβ_x · Δ)β·Δσῖα ρ αβ·
 Γσ·Δσῖαα αβ αβ αα ααα·Δσῖα β α αα
 αβΓα(α·Δσῖα αβ ΓΛα(αβββ^αβ_xαα; ΠΛΡΓ·Δσῖα
 α, Δσ ΛΡ·αβαα β · Δ α(ΔβΓαα ΛΡΛσ) β αβ
 Δσσ Δ·αβΓσ·∇·Δσ·αβ ρ Γ·ααῖαβ ρ Γα
 βα·∇αργ^αβ_x Δσαβ Δαβ; αα·Δα ρ <Γ(ααα ααα ρ
 αβΓα·αβ ααβΓα·∇·Δαα, αβ ρ αααΓσαα ρ
 Λσ αβΓα·αβ; · Δα Δαβ Ρα X UVαργ^αβ_x
 ∇Γα_x

▷ UVαργ^αβ_x, α·∇α, αβ·Δσῖα, β α ἈΛΡΛ·
 ῖα ρ Δσσβρ·Δσαα Δαβ_x

▷ ΡΖΛσ), αβ·αβ α α ρ Δαβ ααΓα,
 β α αβαααα α α ρ · Δααῖαααα Δσσ ΡΡ αβΔα
 β α αααα αβ ρ ἈΛΠρ·αβ, β α βαα ρ α
 ἈΛΠρ·αβ.

ላ.ገጽ — ረኅብ ስ ስ.ገጽ፡፡፡ ልሎ ከከራ.ልጽገጽ.ልጽ
X ስ ስ.ገጽ.ልጽ, ከከ ልሎ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ልሎ ከ ስ ስ
ገጽ.ልጽ.ልጽ

ላ.ገጽ — ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ.ልጽ
ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ.ልጽ

ላ.ገጽ — ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ, ልሎ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ከ ስ
ልሎ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ.ልጽ

ላ.ገጽ — ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ
ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ.ልጽ

ላ.ገጽ — ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ
ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ.ልጽ

ላ.ገጽ — ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ
ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ.ልጽ

ላ.ገጽ — ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ
ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ.ልጽ

ላ.ገጽ — ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ
ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ.ልጽ

ላ.ገጽ — ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ
ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ.ልጽ

ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ,

ከከ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ
ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ.ልጽ

ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ
ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ.ልጽ

ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ
ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ.ልጽ

ረኅብ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ

ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ ስ ስ.ገጽ.ልጽ

ρ^c Δ₁Γ₂Θ·Δ^α ρ ρ₁α₂ζ·β₁ β₂Δ₁ Δ₂ρ₁α₂β₁; ρ
 Λ₁Γ₂Δ·∇·Δ₁σ₂ ρ ρ₁α₂(₁·₂)β₁ β₂ρ₁α₂β₁·₂β₁
 Δ₁σ₂·₂β₁

Λ₁ Δ₁σ₂·₂β₁ ρ β₁ Λ₁·₂∇Γ₂δ₁, Δ ρ₂Λ₁σ₂: ρ₁α₂
 Λ₁ β₂ρ₁α₂ Δ₁σ₂·₂β₁ ρ β₁ Λ₁·₂∇Γ₂δ₁

Λ₁ ∇Δ₁ρ₂α₂β₁·₂β₁ Δ₁σ₂·₂β₁ (₁Γ₂ρ₁·₂β₁ β₂ (₁Γ₂ρ₁α₂β₁; ₂β₁ >β₂ β₁ β₂ Γ₂Δ₁β₁ Δ₁σ₂·₂β₁,
 β₂ ρ β₁ Γ₂∇σ₁β₁ ∇Δ₁ρ₂α₂β₁·₂β₁ Δ₁σ₂·₂β₁ β₂Δ₁
 Δ₂ρ₁α₂β₁

Λ₁ Δ₁σ₂·₂β₁ ρ β₁ Λ₁·₂∇Γ₂δ₁, Δ ρ₂Λ₁σ₂: ρ₁α₂
 Λ₁ β₂ρ₁α₂ Δ₁σ₂·₂β₁ ρ β₁ Λ₁·₂∇Γ₂δ₁,

Γ (₁α₂ Δ₁ ρ₁ ρ₂·₂β₁β₂ σ₁·₂β₁ Δ₁σ₂ β₂ σ₁·₂β₁Δ₁·
 Λ₁β₂ρ₁α₂: ρ₂Λ₁σ₂) (₁α₂, Δ₁β₂ Δ₁σ₂ ρ₁α₂Δ₁σ₂ ρ₂Λ₁σ₂)Γ₂α₂
 ρ β₁ ∇σ₁Γ₂δ₁α₂

ρ₂Λ₁σ₂) ρ β₁ ∇σ₁Γ₂δ₁α₂: β₂ Γ₂U Δ₂ρ₁α₂ β₁
 (α₂ρ₁σ₁α₂ Δ₁ β₂ α₂σ₁·₂β₁σ₁Γ₂δ₁α₂

(ρ₁ Γ₂α₂ρ₂α₂ζδ₁ ∇σ₁Γ₂α₂β₁, β₂ ∇ρ₁Γ₂α₂β₁, β₂
 ζσ₁β₂ Δ₁β₁;

β₂ Δ₁ ∇<α₂δ₁α₂Δ₁σ₂β₁), α₂δ₁ Δ₁σ₂∇<β₂, β₂
 β₂ρ₁σ₁β₂ ρ₁Δ₁σ₂∇<β₂ β₂ρ₁β₂Γ₂β₁ ∇Γ₂α₂

¶ α₂β₂ (₁α₂ β₂ Δ₁ ρ₁ ∇Δ₁ρ₂α₂β₁·₂β₁ U∇σ₁Γ₂α₂β₁ Δ₁ Δ₁σ₂·
 α₂β₂σ₁, Δ₁β₂∇Δ₁ρ₂α₂β₁ (₁α₂ β₂ Δ₁ ρ₁ σ₁Δ₁β₂, β₂ ρ₁ Δ₁α₂Γ₂β₂Δ₁σ₂·
 (Δ₁ρ₁)_x

U∇σ₁Γ₂α₂β₁, ∇σ₁Γ₂α₂β₁

α₂·₂β₁Δ₁σ₂·₂β₁·Δ^α_x — X, ∇σ₁Γ₂α₂β₁

Δ₁β₂Γ₂∇·Δ₁ρ₁α₂β₁ — U∇σ₁Γ₂α₂β₁, ∇σ₁Γ₂α₂β₁

∇σ₁Γ₂δ₁α₂β₁ ρ₁ρ₂σ₁α₂β₁ ∇σ₁α₂β₁, (ρ₁Δ₁Λ₁Uα₂β₁·₂β₁ ρ₁
 Δ₁σ₂β₁·Δ^α_x ρ^c Δ₁ρ₁·Δ^α (₁α₂ρ₁σ₁Λ₁β₂β₁ ∇σ₁·
 α₂·₂β₁α₂Λ₁ (₁α₂β₂U β₂Δ₁ Δ₂ρ₁α₂β₁ Λ₁β₂β₁ ρ₁ρ₂σ₁α₂β₁
 Γ₂σ₁α₂β₁ α₂δ₁ ρ₁β₂β₁ ρ₁ Δ₁Γ₂β₂α₂β₁ Δ₁·₂β₁α₂·
 Γ₂α₂β₁ (₁α₂ σ₁ Λ₁Δ₁σ₂ρ₁α₂β₁·Δ^α_x, ∇σ₁ Δ₁·₂β₁α₂·
 Δ₁ρ₁ β₂ Λ₁Γ₂α₂β₁·Δ^α_x ρ₁Δ₁·Δ₁σ₂β₁α₂β₁·
 Γ₂α₂β₁·Δ^α_x; Γ₂α₂β₁·Δ^α_x (₁α₂ β₂ Λ₁α₂·
 ∇Γ₂α₂

Δ₁β₂Γ₂∇·Δ₁ρ₁α₂β₁ — Δ U∇σ₁Γ₂α₂β₁, Λ₁Γ₂α₂β₁ ρ₁ <Γ₂·
 (β₂ β₂ ρ₁ <Γ₂β₂·₂β₁;

α₂·₂β₁Δ₁σ₂·₂β₁·Δ^α_x — ∇σ₁Γ₂α₂β₁·₂β₁

Δ₁β₂Γ₂∇·Δ₁ρ₁α₂β₁ — Δ U∇σ₁Γ₂α₂β₁, ρ₁ Λ₁σ₁ (σ₁α₂β₁·
 Λ₁ Δ₁ρ₁ α₂β₂Δ₁·Δ₁β₂·Δ₁β₂·Δ₁σ₂;

α₂·₂β₁Δ₁σ₂·₂β₁·Δ^α_x — β₂ (₁α₂ β₂·Δ₁β₂·Δ₁β₂·
 Δ₁β₂Γ₂∇·Δ₁ρ₁α₂β₁ — ρ₁ Λ₁β₂·Δ₁ρ₁·Δ₁σ₂β₁ β₂·∇σ₁Γ₂α₂β₁,
 α₂·₂β₁Δ₁σ₂·₂β₁·Δ^α_x — Δ₁ρ₁·β₂ Δ₁ρ₁ Δ₁σ₂·
 Δ₁Λ₁·
 Δ₁β₂β₁

Δ₁β₂Γ₂∇·Δ₁ρ₁α₂β₁ — Δ U∇σ₁Γ₂α₂β₁, Λ₁ρ₁α₂β₁ σ₁α₂β₁·
 Γ₂Δ₁σ₂α₂β₁

α₂·₂β₁Δ₁σ₂·₂β₁·Δ^α_x — Λ₁ (₁α₂ σ₁ Λ₁β₂·Δ₁σ₂α₂β₁ ρ₁
 β₂ Δ₁ρ₁α₂β₁

Δσο σ(Λ ΡσΡδᾶσο δ(Λ^α ἔς Δ^α, ἔς ἔ Ρ
 Λσδ(ἔ ἔς ·ΔΠΘδ(ἔ ΔΔ(Λ ·ΔΠΘ·Δσο^α_b; Ρ ἔ ·Δ
 ἔ ᾶσσο^αδ(ἔδ·δ(ἔ Δσο·δ(ἔΠρ·Δ^α_α ·Ἐ^αρ(ἔἔΡ^α Ρ
 ἔ·Ἐ^αρ(ἔ·Δσο^α_b, Ρ ἔ ·Δ ΛσΔδ·δ(ἔ ἔ, ἔς Γ^αδ(ἔἔ·δ(ἔ,
 ρ ^αἘ^αρ(ἔἔἔ Ρ(ἔ·Δ·δ(ἔ^α_b ἔς Ρ^α δ(ἔδ·δ(ἔ^α_b, ἔς ρ Ρ
 ·Δρ(ἔΛ(ἔΠρ(ἔΓ^α_α Λσ ἔΡΔ)·Δσο^α_b Γ^α_b ἔ Ἀ(ἔΠρ-
 ·Ἐ·ἔ^α_x Ἐἔ^α_x

¶ Γ ^α δ(ἔΓἘἔἔἔ ΔΔ ἔ Δ^α ἔΡ·ἔ^α_x

ἔΡ^α Ρ^α·δ(ἔ ·δ(ἔΠρ^α_b ἔς Ρ^α·δ(ἔ Ἐ^αἔἔἔ Ρ
 Δ(ἔΛ^αἔἔἔ ΔΔ^α Λσ Δ^α·ἘΛρ·Δ^α Ρ ·ΔΠΘᾶσο-
 ·ἔ^α_b, Ἀ^αρ(ἔἔἔ Ἐἔἔἔ ΔΔ^α Λσ Δ^α·ἘΛἔἔ·Δ^α
 ᾶἔἔ ἔ ἔἔ·δ(ἔ·δ(ἔ^α Δ ·ΔΠΘ(ἔἔἔ·δ(ἔ·δ(ἔ ἔς Δ·ἔ·ἔἔ Δ
 ᾶἔἔ·δ(ἔ·δ(ἔ^α_x

ἔ^αρ^α ἔ^α Δ^α Δ^α·ἘΛἔἔ·Δσο^α_b Ρ Δ^α·ἘΛἔἔ·δ(ἔ
 Δσο Ἐἔἔἔ Δσο·ἔ^α, ᾶ^α ἔἔἔ ἔἔἔἔ ΔΔ ἔ
 ΔΠ^αἔἔἔ ἔΡ^α ᾶἔ·ἔ^α ·δ(ἔ·Δσο^α_b; ᾶἔἔἔ, ἔΡΔἔἔ
 Ρ ·ΔΠΘ(ἔἔἔ·δ(ἔ ἔἔ ἔ ἔἔἔ ἔΡἔἔἔ ἔ^α δ(ἔἔ·δ(ἔ-
 ·Δσο^α_b, ἔς ἔ Ρ ἔἔἔἔἔἔ Δσο Δ^αρ, ρ Ρ
 Λσδ(ἔ Ρ Ρ(ἔἔἔἔ ἔἔἔ Δρ)·Δσο^α_b Δ^αρ; ρ Δ^α-
 ἔἔἔἔ Ρἔἔἔἔ·Δ δ(ἔἔ·δ(ἔ·Δσο·ἔ^α ἔ^α ἔ ἔἔἔ·Δ-
 ρ(ἔ^α ἔς Δρ(ἔἔἔἔ ἔς ἔ ἔ^α ἔ Ρ δ(ἔἔἔ^α_b
 ΔΔ δ(ἔἔἔ; ρ Ἀσο^αἔ ἔ, ἔς ρ ἔἔἔἔἔ^α_x Γ
 ἔ ἔ ἔἔἔ ἔἔἔ·δ(ἔ^α ᾶἔἔ Δ ·ΔΠΘ(ἔἔἔ·δ(ἔ·δ(ἔ ἔἔ
 ΠΛ^α·Ἐ ·Δἔ·Δ·δ(ἔ·δ(ἔ^α_x ἔἔἔ ἔἔἔἔ·Δ·ἔ^α ἔΡΔ-
 ἔἔ ἔ: δ(ἔἔ ἔ·ἔ^α ·Δἔ ἔἔ ᾶἔ Δ ·Δἔἔἔἔ

ἔἔ^α ΠΛ^α·Ἐ Δ·Δἔἔ, Δ ἔ^α·Ἐ·Ἐ^αἔ^α ἔ ἔ
 Ρ(ἔ·δ(ἔἔ ἔἔ Ἐἔἔἔἔ Ρ ἔ^α·Ἐἔἔἔ Δ^α δ(ἔἔ-
 Γἔἔ·Δσο^α_b: δ(ἔἔ Ρ ἔ·ἔ^αἔἔἔἔἔ ἔἔ·Δἔ^α_b,
 ·Δἔἔἔἔ ἔς Δἔἔἔ^α_x Γ ἔ ΔΔ Δ^αρ Δσο ρ
 ᾶἔἔἔ Δἔ^α ἔς Δἔἔἔ, ρ ·Δρ·ἔἔ ἔ ἔ ·ΔΠΘ(ἔἔἔ^α_b;
 Δἔ ᾶἔ·ἔἔ ἔ ρ Ἐἔἔ·Δἔἔἔ·δ(ἔ^α_x ἔἔἔ ἔ ΔΔ ἔἔἔ-
 ἔ·Ἐ^αἔἔἔἔ; ἔ^αἔ δ(ἔἔἔ ἔ ἔ ἔ ἔἔἔ·δ(ἔ·Δσο-
 ἔἔ^α_x Γ ἔ ΔΔ^α Δ^αρ ἔΡ^α Ἐ^αἔἔἔἔ Δ ἔ ἔἔἔἔ
 ·Δ·ἔ^α ἔἔ Ἐἔἔ ἔἔἔἔἔἔ

ἔς ἔ ἔ ἔἔἔ ἔἔἔἔ ἔ^αρ^α ἔ^α Ρ Δ^α·Ἐἔἔ·δ(ἔ
 δἔἔ Δσο·ἔ^α, ΔΔ ἔ Δ^α Δ^α ἔἔἔἔ ἔΡ^α ᾶἔἔ
 ·δ(ἔ·Δσο^α_b; ᾶἔἔἔ, ἔΡΔἔἔ Ρ ·ΔΠΘ(ἔἔἔ·δ(ἔ·δ(ἔ, ἔἔ ἔ^α
 ἔ ἔἔἔ·δ(ἔἔἔ^α_x

ᾶἔἔἔἔ ἔ ἔς Ἐἔἔἔ ἔ^αρ^α Ἀἔἔ, ἔ Δ^α·ἔἔἔ-
 ἔἔἔ, δ(ἔἔ ΠΛ^α·Ἐ ·δ(ἔ·Δ^α_α, Ρ ἔἔἔἔἔ ἔΡ^α
 ·δ(ἔἔἔἔ; Ρ^α·δ(ἔ ᾶἔἔ·Δἔἔἔ, ἔἔἔἔἔἔἔ Ρ ·ΔΠ-
 ἔἔἔἔ·δ(ἔ ἔἔ Ἐἔ ἔἔἔἔἔἔ; Ρ Ρἔἔἔἔἔ Ρ ·ΔΠ-
 ἔἔἔἔ·δ(ἔ ἔἔ ᾶἔἔἔἔ ἔ·Ἐἔἔ, ἔς Ρ ἔἔἔἔἔἔἔ
 ἔἔἔἔ ρ ἔἔἔἔ ΔΔ^α Γ^α·Ἐ·Δ^α δ(ἔἔ Ἀ(ἔΠρ·Δ^α, Ρ^α
 δ(ἔἔ·δ(ἔ·Δσο·δ(ἔ ρ Ἀἔἔἔἔἔἔἔ^α_x

ἔἔἔ Ρ Ρ ᾶἔἔ·δ(ἔ ΔΔ^α ᾶἔ ἔ ἔἔἔἔ·Δ·ἔ^α_x
 Γ ἔ δ ἔἔ Ρ^α·δ(ἔ Δ·ἔἔἔ, Ἀ^αρ(ἔἔἔ ἔ ἔἔ ἔ·ἔ ἔἔἔἔἔ
 ΔΔ^α ἔ ἔἔ·Ἐ·ἔἔἔ Ρ ᾶἔἔ·δ(ἔ·δ(ἔ, Ἐἔ ἔἔἔἔἔἔἔἔ
 Ρἔ Δ^α·Ἐἔἔ·Δσο^α_b^α_x

ἔσται < Γ ΔΔΙ qizl d' d's'adq·Δσ^αβ p
 d's'adl·q' Δσ^α Δδ' h' Δσ^α·d' d' d' p' Δs' p'p·m·
 d'ld' d'; Δ·q)ᵇ, αΔδ'ᵇ h' p' q'v'f·q' d' l'z
 uv'afq' p' αλ·c'q'βσ·Δs', q'z' q'v' d' n'v'σ' l'·
 ·Δ·d'·, l'z X p' n'v'q' l' d' c'q'z'f·q'·Δσ^ασ' l'·; ·Δ·
 l' d' λ' l' p'· Γ'z'·Δσ^α Γ (· ΔΔ^α q'z'f·q'·Δσ^α·
 σ'·d' p' αΔc'·q'·q' X (·, Γ h' d' b' d' Δ·q·d' f' αΔc'·
 ·q'·q'·d' d' q'v'f·q'·q' b'p' q'd' d'·f'· Γ·d' d' (·
 Δp), l' m' h' Δ·q d' b' q'β·c'·v'·d' f' p'U'σ' l' d'
 q'v' l'·_x

b' d' d's'adq·Δσ^αβ p' d's'adl·q' Δσ^α d'·f'
 Δσ^α·d' ἔσται < p' Γσ·d' d' d' U'·b' p'p·m·d' l'·
 q·Δ·; Δ·q)ᵇ, αΔc'·Δd'ᵇ p' q'v'f·q'·d', v's' αΔh'ᵇ
 uv'afq' d'·f'·_x

ἔσται λ' (· b' p' Γ·m' p'p·m·d'ld'·d', p' Δp)ᵇ;
 p·d' d'·q)ᵇ, αΔδ'ᵇ p' q'v'f·q'·d'; p'·λ· h' c'·q·v'·
 (·f'·q'·Δ· Δp)·Δσ^ασ, Γ h' d' p' q'z'f'p' b'U'p'·m'ᵇ
 Δp)·Δ· f' b'p'Δd'·q'· ·Δ·Δ·q'z' d' d's'·v'λ'·Δσ^ασ,
 d'λ ·q'z'·c'·j·q' p' λσ Δ·q' n'·Δσ·d' l' l'·Δ p'f'·c'
 ·v'σ·Γ·b'x p' q'z'·v's' d' q'd' ·Δ· d'·b'f' q'z'·Δ·
 d'λ b'f' b'U' Γσ'f'f'·d' b' p' λ'f' b'·q'βσ·Δs' d' h'·Δ·
 σ'z' ·q'·v's' d' b' p' λ'f' b' b'σ·d'·v'σ·f'f'·d' q'·p·Δ·
 ΔΔ^α h' λ·f' d'U'Δ l'·b' b' q'z' l'·b' ΔΔ^α q' < q'z'f'·m'ᵇ,
 Γ h' ΔΔ^α ·q'z'·b'·Δ ·q'·v's' d' b' q'z'·d' λ' h'σ'f'·Δ·

q'U'z'·c'·(·αβ p'z' l'σ)·x q'z'·l' Γ d' d' b'z'·Γ·m' Δ·q·d'ᵇ
 b' d' p' v'v'σ·j·c'·q'·q' p'z' l'σ)·p' Δs' ·q'·v's' d'·q'ᵇ,
 p' αΔc'·q'·q' d' q'v'f·q'·q' l'z h' b' p' Δs'
 αΔc'·q' v'·c'·q' l'·, p' Δ·d' σ·c' d'p' l'·; Γ h' q'z'·d'
 v'·c'σ'f'Γσ·d' Γσᵇ q' Γ·m' Δs'f'q·v'·q'z' b' q' d'·c'·f'·
 ·v'·q'z' d'·m' q'd' Γ l' l' b'U'z'·c'·b'x

q Δs' αΔβ·Δ^α·c' >·q'·_x

¶ q'z'f'v'Δp' l' (Δp)·x

q'z' h' q'z'·d' d'c'λ'f'q'z'·v' b' uv'·c' l'· λ' l' n'·Δ·
 Δp) uv'afq'·; q'z'·d' (·q·v'·c'σ'f' q'z'·Δ· p' σ>ᵇ,
 v'σ·v'ᵇ (λ' l' n'·; b' b'p' d'·v'·d' v' l' n'· b' q'
 (·q·v'·c'σ'f'·, b'·Δ· ·Δ·b' (σ>f'·_x

St. John xi. 25, 26.

σ p'q'z'· p' λ' l' n'· v' l' p'Δs'·, b' f' σ·c'·Δ·
 d'p'αβ Δ·q'·b'z'·σ·αβ p's' b' n'σ·b'x q'z'·Δ· p' < q'z'·d'·
 l'σ·j·c'ᵇ d' d' Γ'z'·Δσ p' σ>ᵇ·, v'σ·v'ᵇ p' ·Δ·z'f'·
 σ· b' p's' b' c' l' p'z' l'σ), q'z'· q'z'·q'z'· q'·q'z' l'· b' q'
 σ·p's' d'αβ σ b' d'·f' b·d'·q'z' l'·, b'·Δ· (· ·Δ· < b·
 d'·v'·d'·x Job xix. 25, 26, 27.

b'·Δ· h' q'd' p' p' λ' z'f'·d' d' d' l' d'p'αβ, b' q'z'·b'·
 z'·c'·b' q'd' f' d'·f' l' p'·f'·d'·b'x uv'afq'· Γσ·v',

